

## 『枳橘易土集』の原語比定（8）

松 本 照 敬

波部 三

鉢（鉢盂、鉢多羅、波多羅、鉢和蘭、鉢和羅）	pātra（恣食、応器）
鉢塞莫（波塞莫）	?（数珠）
般籌緘婆羅石	?
跋折羅（跋闍羅、波闍羅、伐闍羅、跋日羅、髮闍羅、跋闍羅、伐折羅、縛可羅、跋折多、嚩駟囉）	vajra（金剛杵）
波拏	paṇa（錢）
頗梨色（頗胝迦、頗梨色、破置迦）	sphaṭika（水精、水玉、白珠）
鉢羅摩禍囉	pravāla, pravāḍa（珊瑚）
唄（唄匿、婆陟、婆師）	bhāṇaka（讚頌、讚歎）
鉢陀（播陀、波陀、鉢曇、跋娜）	pada（跡、句）
縛迦	varga（章、言）
鉢刺迦羅	prakāra（章）
嚩駟囉阿避庾經	vajrōttiṣṭha（?）（金剛起經）
波羅婆尼經	?（樹葉）
波流沙書	?（惡言）
般闍提利劍	?（三昧經）
婆羅縵提伽（波羅娑提伽）	?（清淨經）
婆羅小闍藍	?（梵經）

波羅縑大尼	? (一淨經)
般闍優波陀那肝提伽	pañcôpadhāna-chedaka (除却五受經)
婆藪斗律 (跋鞞堵律)	vastu-vinaya (品類律)
跋渠 (伐伽)	varga (部)
波羅延	pāra-yāna (過道經)
伐地迦經	? (語論)
婆羅呵波帝	bṛhas-pati (広主經)
婆差盧	?
發磔迦	?
波帝吒悉陀波伴底	?
嚩舍 (嚩誡羯羅拏、嚩旋迦羅拏)	vaśikaraṇa
鉢羅拏摩合掌	praṇama (帰命合掌)
波羅薩羅摩尼矩醯摩訶母陀囉	prasara-maṇi-guhya-mahā-mudrā (広大摩尼秘密印)
婆拏揭唎印	? (大臚印)
嚩唎	?
般那摩印	padma (蓮華印)
跋折羅母瑟知印	vajra-muṣṭi (金剛拳印)
婆羅跢	(anupari) varta (隨心咒印名)
跋字	pa (= 跋字門、一切法第一義諦 不可得)
頗字	pha (= 頗字門、一切法不堅如聚沫)
麼字	ba (= 麼字門、一切法縛不可得)
婆字	bha (= 婆字門、一切法有不可得)
嚩字	va (= 嚩字門、一切法語言道斷)
褒波陀泥	apādāna (= 八轉声之第五)
跋陀羅邪尼部	bhadra-yāniya (賢冑部)

婆收婁多柯部	bahu-śruta (多聞部)
跋私弗多羅部 (婆蹉富羅部、婆匳富羅部、跋私弗底利與部、婆蘇富羅部、婆蹉富多羅部、婆鷓子部)	vatsī-putriya (犢子部)
鉢蠟若帝姓那那部	prajñapti-vādin (説仮部)
鉢羅 (波羅、波賴 他)	pala (四兩)
般陀	? (= 二十八肘)
般遮 (半者)	pañca (五)
鉢羅度多 (鉢羅由多)	prayuta (数十万億)
婆喝那	vāhana [数名]
跋藍	balam [数名]
跋邏機	balakṣam [数名]
婆訶麻	vāha [量名]
婆訶那	vāhana [数名]
婆羅極叉	?
鉢邏薩他	prasara (?)
半者捺舍	pañca-daśan (十五)
波那縛舍 <sup>(1)</sup>	pañcāśat (五十)
跋麼儻 <sup>(2)</sup>	ayuta
縛戸儻	bahu (多)
鉢羅薩陀	prasāda (亦 <sup>(3)</sup> )
般陀 (般荼迦、半擇迦、博叉般荼迦、博叉半擇迦)	pañḍaka, pakṣapañḍaka (黃門、半月黃門)
般若 (般羅若、鉢羅枳孃、波若、鉢若、斑若、般賴若、波賴若、鉢羅賢禪、鉢刺若)	prajña (慧、智、智慧)
波差憂波差	upāsaka, upāsikā (近事男、近事女)

鉢羅吠舍	praveśa (入)
波羅夷 (波羅闍已迦、波羅市迦)	pārājika (墮在不如意處、他勝處、墮不如意處)
般舟三昧	pratyutpanna-samādhi (仏立定)
波利婆沙	parivāsa (別住)
波羅提木叉 (波羅提木叉、鉢喇底木叉、波羅提毘木叉)	prātimokṣa
婆南 (槃談、煩淡、伊談)	vandana (敬礼)
般闍于瑟 (般遮于瑟、般遮跋利沙、般遮婆栗史迦、般遮婆瑟、般遮跋瑟迦、般遮之會、般遮越師)	pañca-vārṣika (五年、五歲會)
褒羅那地耶	? (衆具、第二)
鉢唎多里茶	?
波逸提 (波藥致、波羅逸尼柯、波羅夜質胝柯、波質胝柯、波逸底迦、波夜提)	pāyattika (応対治、能燒熱)
波羅提々舍尼 (波胝舍尼、鉢喇底提舍尼、鉢喇提舍尼)	pratideśanīya (向彼悔、对他説)
波囉帝提舍耶寐	? (我对説、淨住)
防那	vāya (= 刺繡・裁縫等の業)
波薩提	?
婆羅必利迦闍那 (婆羅必栗託佉那、婆羅必唎他佉那)	bāla-prthagjana (毛道、小兒別生、愚異生、嬰愚凡夫)
婆邏	?
鉢羅底婆那嚩底	pratibhānavat (辨才具)
般遮旬	pañcābhijñā (五通、五神通)
婆達喃 婆達尼、婆達	?

播磨	upamā (喩)
伐窳都	vastu (事)
鉢里勿多	? (品)
波利	pari (皆、偏)
婆哆	bhaṭa
波利戍提	pariśuddhi (偏清淨、極清淨)
波利婆羅	parivāra
播尼 <sup>(4)</sup>	pāṇi (手掌)
婆雌	? (守護)
婆羅	? (刀)
鉢羅奢佉 (婆羅捨佉、鉢羅睺佉)	praśakhā (枝々、支節、支分)
鉢披祇	? (棄家)
鉢利婆蘭拏	pravāraṇā (隨意、自恣)
波演檀越	?
波帝々々婆利耶々々々	pati pati bhāryā bhāryā
波羅迦羅	prakāra (?)
槃遮	vāc (說)
播娜	pāda (足)
鉢喇室縛	pārśva (肋)
鉢力瑟姪 <sup>(5)</sup>	pr̥ṣṭha (背)
躡波底	? (髀)
鉢舍也	? (者)
鉢叨他迦	prthak (異)
鉢囉瑟姪	praṣṭha (正)
鉢囉捨哩也	prasārya (舒)
鉢闔也	? (邪)
鉢羅舍	? (薄)

嚩攞

鉢羅底磨

鉢哩曼拏攞

嚩囉拏

縛拏

播攞舍<sup>(7)</sup>

嚩路迦耶

鉢羅底輸多迦薩嚩羅

嚩捨也

鉢羅底喻多

嚩戍曩

畔闍

鉢羅拏底

跛者拏<sup>(10)</sup>

畔陀<sup>(11)</sup>

跛羅訶儂

跛羅

跛里嚩羅

鉢哩車茗

鉢訖縛

鉢羅駟曩比也帝

鉢羅鉢多

跛底多

跛他

跛室制磨

跛娜

鉢羅嚩

vāla (髮)

pratima (像)

parimaṇḍala (圓<sup>(6)</sup>)

varṇa (色)

vāda (語)

palāśa (綠)

avalokya (觀)

pratiśrutkāśabda (響)

paśya (見)

pratyuta (庇<sup>(8)</sup>)

praśna (論)

bhañja (打碎)

praṇati (殺<sup>(9)</sup>)

pacana (煮)

bandha (縛)

prahāra (擊)

pāla (護)

paripāla (養)

prcchā (問)

pakva (孰)

prajñapti (施設)

prāpta (得)

patita (落)

patha (如)

paścima (西)

pada (步)

plava (浮)

鉢羅尾捨	praveśa (入)
嚩唎嚩馱	bahirdhā (外)
鉢禮沙也	preṣya (送)
鉢羅曩	prāṇa (命)
跋哩泥嚩	parideva (悲)
鉢羅戰拏	pracaṇḍa (暴)
鉢羅底喩捺誝磨曩	pratyudgamana (迎)
婆哩慈儻	parijñāna (識)
鉢囉鉢底	prāpti (得)
婆野	bhaya (畏)
鉢也	priya (愛)
嚩擢	bala (強)
鉢囉庾惹那	prayojana (須)
播半橋末陀	? (罪)
嚩囉	vara (願)
波尼多	pañḍita (聰明)
波史吒	? (患罪)
梅士曩	? (姪)
鉢縛麼拏	pramāṇa (限)
波羅麼拏史也	para-manuṣya (他人)
鉢羅他門	prathama (最初)
縛薩覩	vastu (物)
播曩迦	pānaka (飲)
縛疑儻婆	bhaginī (姊妹)
婆哩耶	bhāryā (婦)
婆囉多	bhrātṛ (兄弟)
跋儻嚩羅	parivāra (眷屬)

縛拏喏	vaṇij (商)
鉢喇沙地	paṛśad
跋憺哩	mantrin (臣)
婆多囉	bhartṛ (夫)
波底	pati (主)
鉢羅麼曩迦里也	pramāṇa-kriyā (奉事)
唵囉	? (婉)
唵拏	? (老)、惹囉 (jarā)
鉢囉迦羅	prākāra (牆)
縛娜舍	? (梁)
鉢羅娑羅	prasāra (店)
縛喋拏	? (頸)
波哩賀也	? (箸)
縛哩多	vṛddha (盛)
跋舍囉	? (廳)
婆迦底捨理	bhakta-śālā (厨)
縛折矩理	vaca-kuri (廁)
婆者羅	? (動)
縛羅弭也制曩	? (仏)
波補攞	? (跳)
波里尾瑟吒	praviṣṭa (纏)
鉢囉娑疑	prasārita (申)
波底多	patita (倒)
婆誡	bhaṅga (破)
波囉縛	plava (浮)
鉢 <sup>(12)</sup> 囉揭沙拏也	prakṣakaṇa (滌鉢)
鉢囉訖沙門叟	prakṣāḷaṇa (濯)



波贊  
 縛麼  
 跋拏寧娜  
 跋拏賀囉  
 波哩歩多  
 波哩賀沙也

? (鑽)  
 vāma (左)  
 ? (漂)  
 ? (溺)  
 paribhūta (輕毀)  
 parihāsa (戲)

比部

毘盧遮那  
 毘摩羅婆曇娑佛  
 毘鉢尸佛 (微鉢尸佛、毘婆尸佛、  
 鞞婆尸佛、毘婆沙佛)  
 彼勿多羅陀那賴比  
 毘舍浮 (毘溼婆部、鞞怒婆附、毘  
 攝浮、毘攝羅、毘舍符、毘怒婆符、  
 毘舍婆、鞞舍)  
 微誓耶  
 微吉羅拏  
 俾沙闍羅所  
 比羅羅耶摩提  
 婢侈遮羅那三般那 (毘侈遮羅、鞞  
 多遮羅那)  
 尾補羅誡怛野怛他藥哆野  
 毘實稟多

vairocana (日)  
 vimāla-prabhāva (?) (無憂德仏)  
 vipaśyin (勝觀、淨觀、種種觀)  
 pramukta-ratna-ravi (?) (宝放光明)  
 viśva-bhū (遍一切、一切有、一切勝、  
 広生)  
 vijaya (最勝頂、勝無勝 = 五仏頂の  
 第三)  
 vikiraṇa (捨除頂 = 五仏頂の第五)  
 baiṣajya-rāja (藥王)  
 ? (鏡明無垢)  
 vidyā-carāṇa-saṃpanna, vidyā-carāṇa  
 (明行足 = 仏十号の一)  
 vipra-gātrāya tathāgatāya (広博如来)  
 vijṛmbita (頻申)

毘野羯囉拏跋哩鉢囉跋停

毘俱胝（毘俱知）

彼牟提陀

彼披迦羅

辟支佛地（畢勒支底迦佛、辟支迦佛）

畢鉢羅（畢鉢波羅延）

賓頭盧頗羅墮

畢陵伽波蹉（畢蘭陳筏蹉、畢陵伽婆蹉）

毘盧折那

邠耨文陀尼子（邠耨文陀弗、邠祁文陀弗）

賓伽羅<sup>(13)</sup>

毘世沙蜜多羅

毘末羅蜜多羅

卑摩羅叉

毘尼多流支

毘目智仙

毘戍陀僧訶

彼周羅<sup>(14)</sup> 波尼夜叉

毘紇舍<sup>(15)</sup> 那夜叉

賓頭盧伽

氷伽羅（畢里孕伽羅）

毘那夜迦（頻那夜迦、毘那也迦、

毘那耶迦、毘那怛迦、毘那訶迦）

vyākaraṇa-parivartana

（獲得授記）

vikṛti (?)（瞋目）

pramuditā（悦予 = 十住の第一住）

prabhā-karī（与先 = 十住の第三住）

pratyekabuddha-bhūmi（独覚、縁覚）

pippala（= 樹名）

piṇḍola-bharadvāja（走閤門）

pilindavatsa（余習）

virocana（遍照 = 阿羅漢の名）

pūrṇa-maitrāyaṇī-putra（滿嚴飾女子、満見子）

piṅgala（青目 = 論師の名）

viśeṣamitra（勝友 = 十大論師の一）

vimalamitra（無垢友、無垢称 = 論師の名）

vimalākṣa（無垢眼 = 三蔵の名）

vinītaruci（滅喜 = 梵僧の名）

vimokṣa-prajñārṣi（= 北印度の沙門）

viśuddha-siṃha（浄師子 = 大乘僧の名）

vajra-pāṇi-yakṣa（金剛手）

bhīṣaṇa-yakṣa（可畏）

?（立不動 = 鬼神王の名）

piṅgala（蒼色 = 訶利帝の愛子）

vināyaka（障礙神 = 人身象頭の鬼神）

毘首羯磨天	viśvakarman
毘商蜜多	viṣṇumitra (?) (= 仙人の名)
毘目瞿沙 (毘目多羅、毘目多羅涅懼沙)	vimokṣa-ghoṣa (= 仙人の名)
賓陀羅 (濱頭)	piṇḍa-rāga (?) (集欲)
卑帝梨 (卑帝梨耶、俾禮多、畢帝利)	preta (祖父鬼、餓鬼)
毘舍闍 (畢舍遮、毘舍遮、辟舍柘、臂奢柘)	piśāca (顛鬼、癲狂鬼、噉精氣、噉人精氣鬼)
毘利差餓鬼	vṛkṣa-preta (樹)
臂卓履也 (比臂里迦)	pipilika (蟻子)
比數迦	? (蚤)
毘囉梨	?
毘荼羅 <sup>(16)</sup>	biḍāla (猫)
毘謚林婆龍王	vijṛmbha-nāgarāja (奮迅)
毘摩質多 (毘摩質多羅、毘摩質怛利)	vemacitra (綺羅画、妙機)
毘沙門 (鞞室羅憇囊、鞞舍囉婆拏、毘舍囉婆拏、鞞沙門、薛室羅末拏也)	vaiśravaṇa (多聞、離聞、普聞)
毘紐天 (毘瑟斂天、毘搜紐天、毘瘦紐天、微瑟紐天、毘瑟怒天)	viṣṇu (遍同、遍勝天)
毘流波天 (毘留博叉、毘樓博叉、鼻溜波阿叉、鞞路波阿迄叉、毘嚕波博吃叉)	virūpakṣa (雜語、醜眼、醜目、不好眼)
毘溜璃 (毗留勒叉、毗流離、毘樓勒迦、鼻溜茶迦)	virūḍhaka (増長)
苾𑖅吃嚩知	? (= 摩醯首羅の子)
皮闍延多	vaijayanta (勝德 = 帝釈樓)
毘婁眞王	abhiruci (愛樂)

毘摩羅闍	vimala-rāja (無垢王)
毘柯摩羅阿秩多	vikramāditya (正勤 = 王の名)
毘流離王 (毘盧釋迦王 毘婁勒王 毘訖羅摩阿逸多)	vaiḍūrya vikramāditya (超日王)
毘多輸	vitaśoka (除憂 = 阿育王の弟名)
頻娑娑羅王 (頻毘娑羅王)	bimbisāra (影堅、摸実、形牢、色 像殊妙)
毘舍佉 (鼻奢佉)	vaiśakha (= 二月の星名、長養、鹿母、 光解、沸星、黒鹿、別枝、鹿子母)
微沙落起多	bhāsarakṣita (?) (光護 = 阿音王第 一夫人の名)
頻頭娑羅	bindusāra (遍実 = 王子の名)
毘濕飯怛囉	viśvāntara (?) (衆異 = 復達拏太子 の別名)
毘膩多鉢菴婆	vinīta-prabha (調伏光 = 北印度の王 子の名)
毘闍耶	vijaya (難勝 = 大臣の名)
毘摩羅詰帝隸 (毘摩羅詰、毘摩羅 詰栗致、鼻摩羅雞利帝)	vimalakīrti (浄名、浄無垢称)
比羅達	varada (?) (威施 = 長者の名)
毘蘭多	? (= 長者の名)
瓊荼	vinda (= 大富人の名)
毘闍柯	bijaka (種子 = 人名)
披者	? (辨辞 = 人名)
比安佉末	śuddha-mati (?) (浄意 = 人名)
比耆陀羨那	? (勝軍 = 兒名)
畢鉢羅耶那	pippala-jāna (樹下生 = 童子名)

毘盧垢 (毘羅垢、毘盧持、鞞羅遲、 比盧持、毘羅脰、毘羅知、毘羅柢子、 毘羅吒子)	vairati-putra (無勝髮 = 外道の名)
微末底	vimati (= 外道の名)
賓多榆柯	piṅgala-vatsājīva (蒼犢 = 外道相師 の名)
頻闍阿婆娑	bijakāvāsa
毘羅婆羅婆	vira-balavat (?) (大天 = 一摩那婆の名)
暈唼蹉	pratyanta (?) (辺地)
比實颺墳	? (容受 = 世界の名)
毘提何	videha (非正体 = 国土の名)
毘提訶	videha (東洲 = 四大洲の一)
鞞鐸佉 (毘鐸佉)	? (嚼楊枝)
微麼囊	vimāna (樓閣)
毘訶羅 (鼻訶羅、尾賀囉)	vihāra (遊行処、寺)
貧陀婆那	ṣaṅḍavana (叢林)
毘耶離 (毘舍離、鞞舍離、鞞奢隸夜)	vaiśārī (広博嚴淨、好稻、好成、好 道、広嚴、広博)
尾沙野	viśaya (国)
敏俱理	? (高麗)
毘羅若園	? (不閑静)
毘羅那女園	virohaṇa (?) (生)
眉伽園 (眉履伽園)	mṛga-vana (鹿)
毘羅林	vīrya-vana (勇)
毘利吒毘林	? (木林)
鞞紐婆那	veṇu-vana (竹林)
比羅婆絡山 (比羅婆洛山)	pilu-bala (?) (象堅)

毘富羅山 (鞞浮羅山)	vaipulya (大)
毘那夜迦山	vināyaka (障礙 <sup>(17)</sup> )
鞞陀梨山 (毘駄羅山、毘陀山)	vidala (?) (種々持 <sup>(18)</sup> )
毘那耶山	vinaya (?) (他 <sup>(19)</sup> )
鞞婆羅跋怨薩多般那求呵 (毘婆羅跋差薩多般羅那求呵)	vibala-vatsa-saptaparṇa-guḥā (少力犢七葉穴 = 山の名)
毘陀山	vida (智)
毘婆羅山	vibala (無力)
比尸陀山	piśita (?) (他 <sup>(20)</sup> )
毘提訶山	videha (= 国名)
毘那多迦	vinataka (犍与 = 山名)
頻闍山 (頻陀山)	vindhya (射的 = 山名)
脾舒離山 (毘舍離山)	vaiśālī (広博)
眉沙迦山	miśraka (雜)
比那山 (比那多山)	hīnatā (不高)
毘尼江 (毘尼多江)	vinīta (聞静)
毘德多 (毘擒多)	vitastā (?) (無勢 = 江の名)
毘多羅子 (鞞多羅尼)	vaitaraṇī (?) (下流 = 江の名)
毘摩 (毘摩羅)	vimala (無垢 = 江の名)
毘婆舍耶河	? (無濁)
毘壽波婆河 (毘壽波摩訶)	vidyudupimā (電譬喻)
毘婆舍那河	vipaśyanā (無竭)
毘藍風 (毘藍婆、毘嵐、鞞嵐、鞞藍婆)	vairambha-vāyu (迅猛風)
暈鉢羅風	pippala-vāyu
毘濕婆風	viśva-vāyu (不巧風)
毘毘梨洩	vivarāṇa (?) (開示)

毘脂多婆多	viśiṣṭa-vāta (勝者)
毘楡遮囉那	vicāraṇa (觀者)
尾女縛吒	vidyud-vāta (?) (霹靂)
尾爾庾	vidyud (電)
尾迦攞	vikala (暮)
比拏	paṇa (寶錢)
比拏	phena (沫)
畢鉢羅樹 (厚鉢羅樹、必鉢羅樹、卑鉢羅樹)	pippala (菩提樹の類、似菩提樹、榕樹)
畢洛叉樹 (畢利叉樹)	plakṣa (高顯)
鞞醯勒 (毗醯勒、毗梨勒、毗鞞得迦、尾吠怛迦)	vibhīṭaka (不畏、無畏)
敏羅	? (蘿蔔)
尾囉細曩	? (柰)
賓洲曼荼羅	?
比疑縛多	? (柰)
毘梨婆木	bilva (其木)
必立幡木	pālevata (?)
頻婆果 (頻螺果、毘羅婆果、避邏果、頻蠡果)	bimba (相思)
必栗迦香 (畢力迦番)	sprśa (?) (触香)
頻婆羅香	bimbara (?)
畢哩體瞿摩夷	prthu-gomaya (?) (牛糞)
毘伽摩	vigama (= 雪山中の良薬の名)
臂尔 <sup>(21)</sup>	peja (粥)
畢哩孕過	priyaṅgu (栗)
華茈利 (華茈畧)	?

韓殺社社鉢利色迦羅	bhaiṣajya-pariṣkāra (藥 <sup>(22)</sup> 資具衣)
頻伽陀藥 (畏笈摩藥)	vigata (?) (除去)
畢喇樣俱	priyaṅgu (= 藥名)
毘濕縛藥	viśva (= 種々功能藥)
毘敏社	bheṣaja (藥)
比鉢理	pippalī (畢鉢)
頻婆帳	bimba
庇尼	pīṭhikā (机)
毘闍耶多	vijaya-ratha (最勝好車)
毘瑠璃	virūḍhaka
毘婆沙論 (毘婆沙論、鼻頻沙論)	vibhāṣa (広説、勝説、広解、種種説、分分説)
毘伽羅論 (毘邪羯刺誦論)	vyakaraṇa (記論、字本論、声明記論)
比摘迦	?
韓佛畧 (裴佛畧、毘佛畧、毘富羅)	vaiplya (方広、広破、無比法、希法、未曾有)
頻毘娑羅	bimbisāra (円実)
毘若底摩咀喇多憑始迦奢薩咀羅	vijñāpti-mātratā-vimśati-śāstra (唯識二十論)
毘多茶書	vetāḍa (起屍 = 書典名)
毘耶寐奢羅書	vyāmiśra (雜 = 書典名)
毘多悉底書	vitasti (人 = 書典名)
毘棄多書	? (食殘 = 書典名)
頻波縑羅波羅時伽摩南	? (泚沙迎經)
毘尼母論	vinaya-mātṛkā
波陀 (毘陀)	veda
畢多耆呵究	? (= 咒名)



畢梨帝囊支富敷	? (= 咒名)
毘尼波啄	? (斷結)
毘睇陀羅必得家	vidyādharma-piṭaka (明咒持藏)
毘社富囉迦印	? (甘果子印)
毘居刺多印	? (瞋印)
毘闍耶印	vijaya (最勝印)
微鉢哩多合掌	viparīta (反叉合掌)
毘鉢囉哩曳薩哆合掌	viparyasta (反背互 <sup>(23)</sup> 相著合掌 = 十二合掌の第九)
毘灑勒沙尼	bhiṣarṣanī (?) (去声)
毘婆闍縛地 (毘婆闍婆提)	vibhajya-vādin (分別論師)
尾舍	viṃśa (二十)
頻婆羅 (頻跋羅)	bimbara (十兆)
毘婆訶	? (= 十大阿菟婆 = 数名)
毘步多	vibhūta (= 十大珊若 = 数名)
毘婆娑	? (数十万兆)
卑婆娑他那波若帝	? (数千万京)
毘薩闍波帝	? (数千攘)
毘浮登伽摩	? (数千万壤)
比部餘	
比丘比丘尼 (苾芻苾芻尼、焮芻焮芻尼、比呼比呼尼)	bhikṣu, bhikṣuṇī (勤事男、勤事女)
毘那耶 (毘尼、鼻那夜、毘奈耶、鞞泥迦)	vinaya (調伏、清涼、守信、離行、化度、律、善治)
霏那	punya (福德行)

毘羅尼河	? (難度)
毘播迦	vipāka (異熟識)
臂吒毘釋	hata-ghaṇṭā (打木)
毘闍南 (毘若底、毘闍那)	vijñāna (識)
毘舍	vaiśya (商 = 四姓の一)
微麼麗 (尾麼攞)	vimala (無垢)
毘木底 (毘目叉、毘木叉)	vimukti, vimokṣa (解脱)
毘鉢舍那 (毘婆舍那)	vipaśyanā (觀、見)
毘梨耶 <sup>(24)</sup> (毘離耶)	vīrya (精進)
賓荼波底迦 (賓荼波多、賓荼夜、賓荼波多)	piṇḍa-pātika (常乞食)
毘沙拏	viśāṇā (角)
毘怛迦毘遮羅	vaitarka-vicāra (尋伺)
毘訶羅莎弭	vihāra-svāmin (寺主)
微吃哩拏多	vikrīḍita (踴躍、遊戲、神變)
毘質多羅	vicitra (端嚴、種子)
毘訶羅波羅	vihāra-pāla
俾尸	peśī (肉団、成団)
毘疎黎沙	? (無染著)
毘婆毘婆舍那	? (觀苦空無常)
苾力叉慕里迦	vṛkṣa-paryāṅka (樹下坐)
毘陵伽馬色	?
鼻鼓迦	? (種)
毘尼生折邪	viniścaya (決擇)
比縛	pibati (飲)
比始	piḍayati (押)
比微	? (打)

尾鉢羅枳喇囊	viprakīrṇa (散)
尾娑梯	? (緩)
尾戍麼	viśrama (息)
毘也捺哆覽	vyantara (内)
尾布羅	vipula (広)
尾娑麼羅	vismaraṇa (忘)
尾魯、怒瑟吒	viruddha, duṣṭa (悪)
比怛囉	pīḍā (禍)
尾也蜜室羅	vyāmiśra (和合)
尾沙	viṣa (毒)
毘輸驪娑	viśvāsa (委寄)
比拏多	gaṇita (算)
尾吉哩耶	vikṛta (壳)
比多	pitā (父)
比多麼賀	pitāmaha (祖)
尾縛賀	vivāha (婚)
比拏驪	vinihata (災難)
尾惹	bija (子)
比舍旨	? (云)
毘底	? (柱)
頻吒	? (甌台)
砮拏	? (脱)
毘沙麼	viṣama (陰隘)
尾步底	vibhūti (樂)
比怛隸	? (叔伯 = 名)
比多麼四	pitāmahī (祖母)
比啞哩也	pitrya (翁)

辟陀	bheda (破)
不部	
弗沙佛	puṣya-buddha
不吼婆麼里	prabhā-māla (?) (光髮仏)
佛 (佛陀、浮陀、仏駄、歩他、浮圖、浮頭)	buddha (覺、知者、淨覺)
佛陀槃遮	buddha-bhāṣā (仏説)
富樓沙曇藐婆羅提	puruṣa-damya-sārathi (可化丈夫調御師)
逋廬羯底攝伐羅	avalokiteśvara (觀自在、觀世音)
扶薩 (扶薜、菩薩)	bodhisattva (開士)
分那婆素 (補捺伐素、富那婆蘇)	punarvasu (井宿)
富婁那彌多羅尼子 (富樓那彌多羅尼子、富樓那彌室那尼子、富囉拏梅低黎夜富多羅、補刺拏梅咄利曳尼弗咄羅、布刺拏梅咄麗衍尼弗咄羅、富那曼陀弗多羅、富羅拏迷低黎夜尼弗多囉、布刺拏梅怛利曳尼子)	pūrṇa-maitrāyaṇī-putra (満足慈者、満慈子、満願子、満祝子)
浮曇衣	bhūta-dharma (?) (至誠意 = 比丘の名)
佛陀僧伽	buddha-siṃha (師子覺 = 無着の弟子)
佛陀羅	buddha-dhara (覺取 = 論師名)
佛陀駄婆	buddha-dūta (?) (覺使 = 論師名)
佛陀蜜多羅	buddha-mitra (覺親 = 婆藪槃豆の師の名)
佛陀耶舍	buddha-yaśas (覺名、覺称)
佛大跋陀 (佛陀跋陀羅、佛度跋陀羅)	buddha bhadra (仏賢、覺賢)

佛馱多羅	buddha-trāta (覺救)
佛陀多羅	buddha-trāta (覺救 = 上記覺救とは別人)
佛陀扇多	buddha-śānta (覺定)
佛馱什	buddha-jīva (覺壽 = 罽賓三藏の名)
布如烏伐耶 <sup>(25)</sup>	puṇya-prasava (福生 = 那提三藏)
弗若多羅	puṇyatara (功德華 = 罽賓の人)
浮陀跋摩 (佛陀跋摩)	buddhavarman (覺鎧 = 西域の人)
佛馱笈多	buddhagupta (覺蜜 = 三藏の名)
佛陀波利	buddhapāli (覺護 = 罽賓国の人)
奮拏達多	puṇyadatta (徳施 = 三藏の名)
佛陀提婆	buddhadeva (覺天)
佛圖羅刹	buddharākṣasa
佛馱斯那	buddhasena (仏将、覺将)
弗如檀	? (法鏡、法饒)
部多 (部多宮)	bhūta (自坐)
弗婆呵羅	puṣpāhāra (食花 = 夜叉の名)
部多伽那	bhūtagaṇa (神衆 = 夜叉の名)
部摩	bhūmi (地 = 夜叉の名)
分那分那木珂夜叉	prapūrṇa-mukha (満面)
分那柯	pūrṇaka (満 = 夜叉の名)
富那跋陀	pūrṇabhadra (集成 = 鬼神王の名)
不那羅陀	? (不叫喚 = 天仙の名)
分陀黎鉢暮	puṇḍarīka-padma (?) (藕華 = 地獄の名)
布但那 (富單那、富多那、富陀那、布單那)	pūtana (臭穢、熱病鬼 = 餓鬼の一種)

婦佉囉	? (鼠)
補刺拏伐摩王	pūrṇa-varman (滿胄 = 無憂王之玄孫)
佛陀毘多王	buddha gupta (覺護)
富那奇	? (滿願 = 兒の名)
不蘭迦葉 (布刺拏迦葉波、富蘭那迦葉、補刺拏迦葉、布賴那迦葉)	pūraṇa-kaśyapa (滿飲先)
補羯娑 <sup>(26)</sup>	pukkasa (垢濁種、典獄)
補羅縛尾禰賀	pūrvavideha (身勝)
弗婆勢羅	purva-śaila (東山 = 伽藍の名)
富婁沙富羅 (富留沙富羅)	puruṣa-pura (丈夫国、丈夫宮)
補陀落迦山 (補陀洛迦山、補陀洛迦山、逋多羅山、補怛落迦山)	potalaka (小花樹山、海島、小樹蔓莊嚴山)
不婆尸羅山	kalāpa-śaila (?) (東石山)
富囉拏疇底	pūraṇavatī (?)
布沙迦羅儂	puṣkarinī (池)
弗沙星 (沸星、佛星、孛星、富沙星)	puṣya (鬼宿)
富那婆蘇星	punarvasu (井宿)
富吒避陀那	puṭa-bhedana (?) (斥破)
布史	pauṣa (十月)
浮地 <sup>(27)</sup>	bhū (地)
馥力叉	vṛkṣa (樹)
分陀利 (芬陀利、奔荼利迦、分陀利伽、分荼利迦、分荼利伽)	punḍarīka (白蓮花、百葉花)
布利迦	pūpalikā (著鑑餅)
蒲闍尼食	bhojaniya (正食)
蒲繕尼食 (蒲膳尼食、蒲膳尼食)	bhojaniya
布儂阿喝	pūtyahāra (?) (腐爛食葉、殘葉葉)

補莫迦	? (帳輦)
福羅 (布羅 <sup>(28)</sup> 、腹羅、富羅)	pūla (短靴 = 靴)
富羅跋陀羅	pūlā-bhadra (?) (= 革履の飾)
富數波書	puṣpa-lipi (= 花書名)
富沙迦羅仙人書	puṣkararṣi-lipi (蓮花 = 書名)
浮摩提婆書	bhūmi-deva-lipi (地居天 = 書名)
補薩多迦	pustaka (書)
補盧沙 (富樓沙、浮溜沙、富留沙、富盧沙)	puruṣa (士夫、大夫)
補盧衫	puruṣam (所作士)
補盧沙拏	puruṣeṇa (能作士)
補盧沙耶 <sup>(29)</sup>	puruṣāya (所為士)
補盧沙須	puruṣāt (所從士)
補盧殺沙	puruṣasya (所屬士)
補盧鍛	puruṣe (依士)
醯補盧沙	?
分衛	piṇḍapāta (乞食)
布薩 (布薩陀婆、布沙他、逋沙他、布灑他)	uposatha (淨住)
普莎訶	phūḥ-svāhā (言祥)
覆沙	bhraṃśa (壞色)
補伽羅 (補特伽羅、福伽羅、富伽羅、富特伽耶 <sup>(30)</sup> 、弗伽羅)	pudgala (數取趣)
布野	pūya (膿)
布刺喃	pūrṇa (滿)
布囉以	āpūrīta (?) (吹)
布嚩唎	? (束)

補哦曳		punya (?) (福)
布始多		muṣita (盜)
補怛羅		putra (児)
布羅嚩 <sup>(31)</sup> 、布囉囊		pūrva (旧)、purāṇa
補羅		pura (宮)
布羅縛賀拏		pravāhaṇa

### 【注】

- (1) 音写文字不適合。
- (2) 同上。阿由他か。
- (3) 訳語不適合。「浄信」
- (4) 播麼を脚注により「播尼」に訂正。
- (5) 「婉」を「姪」に訂正。
- (6) 「国」を「圓」に訂正。
- (7) 「含」を「舍」に訂正。
- (8) *pratyata* は「反対して」の意の副詞。*pratyutlara* ならば「応答」の意となる。
- (9) *praṇati* は「服従」、「殺」ならば *prāṇātīpāta* となる。
- (10) 「梔」を脚注により「拏」と訂正。
- (11) 「施」を脚注により「陀」と訂正。
- (12) 「掲」を脚注により「鉢」に訂正。
- (13) 原本「賓羅伽」を脚注により「賓伽羅」に訂正。
- (14) 脚注では「波闍羅」を金剛としており、「彼・周」は二字共に誤か、と記している。
- (15) 「含」を「舍」に訂正。
- (16) 原本「毘羅茶」を「毘荼羅」に訂正。
- (17) *vināyaka* は(障碍の)除去者の意。
- (18) *vidala* は破片の意。
- (19) *vinaya* は除去の意。「他」は意味不適合。
- (20) *piṣita* は肉の意。「他」は意味不適合。
- (21) 原本「介」を訂正。
- (22) 原本「樂」を訂正。
- (23) 原本「平」を訂正。
- (24) 原本「那」を訂正。
- (25) 原本「不如鳥伐耶」を p. 311 下「那提」の脚注により訂正。
- (26) 原本「婆」を脚注により「婆」と訂正。
- (27) この語は「禪定」(禪が音写字、定が意識字の合体であるのと同様に「浮」(音写字)と「地」(意識字)の合体と推定される。
- (28) 原本「市羅」を「布羅」と訂正。



- (29) 原本「製廬」を「補廬」と訂正。
- (30) 原本「邪」を「耶」と訂正。
- (31) 原本「布疇羅」を脚注により訂正。